

APRESENTAÇÃO

A *Revista Trama* – publicação do Curso de Letras da Universidade Estadual do Oeste do Paraná, Campus de Marechal Cândido Rondon – em seu décimo primeiro número é composta por nove estudos, com textos em português e em espanhol, dos quais sete voltados aos estudos literários, e dois aos estudos linguísticos sobre o ensino de língua espanhola para falantes de língua portuguesa. Neste número, a diversidade de temas e autores atende o propósito da *Revista Trama* de, além de evitar a endogamia, transitar pela diversidade linguística, cultural e literária no Brasil e na América Latina.

Coerentemente com esta mescla de textos nas duas línguas, o estudo *Algumas questões referentes à aproximação da Linguística Contrastiva e as Ciências do Léxico* aponta uma via para que falantes de língua portuguesa aprendizes de língua espanhola possam ter um melhor desempenho no aprendizado desta segunda língua, notadamente, no que se refere ao componente lexical do idioma de Quixote.

Partindo dos conceitos de “surdez fonológica” e de “crivo fonológico”, o artigo *Fleje e o modelo de análise da fala: uma forma de análise da percepção e produção dos sons da LE e alguns exemplos com estudantes brasileiros de E/ELE* apresenta os principais conceitos e modelos que tratam da aquisição da fonética da língua espanhola por falantes de português brasileiro.

Autobiografía del general Franco: um caso de metaficção historiográfica na literatura espanhola analisa como o escritor espanhol Manuel Vázquez Montalbán – na década de 1990 – ao indagar sobre a Guerra Civil Espanhola, faz uma releitura da história do franquismo e do antifranquismo, buscando averiguar como – por meio de processos metaficcionalis – ocorre a releitura dessa história.

O estudo *Gioconda Belli: esencialmente y siempre poeta* analisa a importância da palavra poética para a poeta nicaraguense Gioconda Belli, que, a despeito de ter sido premiada por seus textos em prosa, sempre perquiriu a essência poética da linguagem.

Em *Al amigo que no me salvó la vida: la historia ficcional de un yo*, a autora se propõe a estudar como o escritor francês Hervé Guibert tematiza a autobiografia de sua enfermidade e, ao fazê-lo, atribui à obra uma importância maior do que aquela atribuída à vida.

Las vanguardias en México: el estridentismo y Manuel Maples Arce centra-se na análise do Estridentismo – movimento estético que objetivava subverter a tradição cultural, artística e ideológica mexicana na segunda década do século XX – na obra de Manuel Maples Arce, autor emblemático daquele movimento.

José de Alencar, Clorinda Matto de Yurner e Juan León Mera: uma tríade indigenista no século XIX latino-americano discute sobre a narrativa romântica indigenista latino-americana e sobre como esta – de forma imaginária e sem compromisso com a verossimilhança –, ao idealizar o índio, contribuiu para o processo de construção discursiva sobre as identidades nacionais americanas na obra romanesca do século XIX.

Bolero y despedida en tres novelas lationamericanas: Perfume de Gardenia; Celia Cruz, Reina Rumba; Entre el oro y la carne analisa o bolero como um gênero musical propício à manifestação da interioridade do artista, e também como um fator de identidade cultural latino-americana.

La novela invade la escena: La señorita de Tacna: una obra acerca de cómo nacen las historias – tendo como objeto de estudo *La señorita de Tacna*, de Mario Vargas Llosa – objetiva, a partir dos estudos narratológicos da ficção, identificar como o autor desvela ao leitor os mecanismos da ficção dramática.

Rita Felix Fortes e Márcia Sipavicius Seide